

FILIPENSES

Pabloou Filipopienag hēsap p'ã deepłitarr

Chi p'ãtarr. Chamłg carta hīchab hich Pablo Roma p'öbör hee preso simua p'ätarrau. Młg hēsap p'āju nawe ya diez añosjō sīejim haajem Pabloou hichdēuta nacha ham haar Cristoou maach peerdł haaujem hiek jaaut'urtarr. Mag hi Hēwandam hiek jaaut'urtarr k'ap ham k'ōs nłm k'ai, Hch. 16:12-40 jłrwi hag gaai t'łrbat.

Maimua hag k'ur ya biek t'ārjupam Hēwandam hiek jaau nłrraawaijā hichdēucha ham hoot'urjim (Hch. 20:5-6). Mamł mag Roma p'öbör hee preso sīsierr haigmua años jayap sīejim haajem, błłrjā ham dāi hooba. Mag hooba dārrłł narr haawai Pabloou k'īrjuawai ya hamach garmua hich k'īr hok'oobapłimpīi k'āijā sīejim (4:10). Mag nłm hee Filipomua Epafrodito barchējim hanaabá, haram k'łłnau hich Pablo hat'ee ofrenda deepłitarr dāi. Magbaawai Pablo deeu k'īrdam honee haadējim haajem. Chi Epafroditojā hurumua peer meejim hanaabá. Mor mas sīewi monaubaadeewaita deeu Pabloou ham haar hi płijim haajem, chamłg cartadam dāi (2:25-30).

Chijā k'łłn hat'eeta p'ājī. Filipopien peer hamach t'umta judionaan k'abam k'łłn hajim haajem. Ham chan paraam k'łłn k'abajim haajem, pari mag durrumuata ofrenda jłr p'ie nłł hajim haajem, hermanonaan Jerusalenpien dau hap'łł k'it'ēem k'łłn hat'ee (4:16; 2 Co. 11:9). Pabloou chi Filipopien hat'ee młg hēsap

p'ãawai chan s̄i deelum k'ΛΛn haramjō hiek p'it'urg haadēp'Λm gaaimua ham d̄li hiek hēudΛag k'aba, s̄i k'ajap'a hich k'apk'ΛΛn hichdēu hoojem k'ΛΛnagamjōta p'ājim.

K'an jawaag hajī. Mag Filipopienau hich hat'ee p'atk'ondam jΛr p'ie nΛΛ hawi deep̄itarr haawai, honegau hag paar hamag h̄u hajim Haagta p'ājim (4:10-20). Maguata cárcel deg s̄ierr h̄ba, h̄i honee chirajim ha sim. Biek k'apan mag hich honee s̄ierrta mΛg hēsap gaai jaau sim (1:4,18,25; 2:2,17,28-29; 3:1; 4:1,4,10). Mag maach honee haju haai nΛm ha sim d̄li nem k'īr pogk'eta jaau sim; mamΛ h̄rcha jaaup̄li simΛn, mΛig heegar nΛwejā jāga wēnΛrraju haai nΛ ha simΛu.

Salud

¹ Hermanonaan, pastornaan, pastornaan juag hoojem k'ΛΛn, maimua t'um Filipopien Jesucristo hiek h̄k'a nΛm gaaimua maach t'um h̄bam bi heemjō k'odk'a nΛm k'ΛΛn:

MΛΛn Pabloou. Muata p̄ar t'umaam k'ΛΛn hat'ee mΛg hēsap p'ã chirΛm. Timoteota mΛ dau-maai sim, mΛ d̄lita h̄ba Jesucristo chogk'anaa hi hat'ee p'idk'a s̄iewai. Maagwai maach numiim k'ΛΛnauta p̄ach t'umaam k'ΛΛnag saludaanaa h̄u naapim k'ōsi nΛm. ² Mag gaaimua maach Haai Hēwandamag jēeunaa maach Pör Jesucristoogjā jēeu nΛm, p̄ar h̄uu wai nΛm d̄li h̄ichab k'ōinaa wai wēnΛrramk'īr.

Pabloou chi h̄k'a durrum k'ΛΛn kōit Hēwandamag jēeujerr

³ MΛchdëu p̄ar k'ĩirju hahauk'ampier Hëwandamag h̄u hajim ha chiraaajem p̄ar k̄oit.
⁴ Mag Hëwandamag jëeuwai p̄ar gaaimuata warag mΛ t'āar honee haadeejem, ⁵ maach peerdΛajem hiek jawaag maach t'um hābam p'idag gaapai naawai. Mag warrcha pāachdëu hi hiek h̄k'atarr haigmua p̄araujā mag p'idk'a p'öbaaderr, h̄s hewag pawiajā hich mag maadëu hogdΛba wënΛrrΛm.
⁶ Mua k'ap'Λ chirΛm, hichdëu jāg p̄ar t'āar chi hiiurig paap̄aitarrjō hichdëuta warag p̄ar k'ĩirjugjā bāaupiju, Jesucristo bēe nΛm hora hich p'idag waumk'ĩir. ⁷ MΛrΛgan p̄arta mΛ t'ārau. Maagwai p̄ar gaaimuata Hëwandamagjā hich mag honee h̄u hajim haju haai chirΛm. P̄arta mΛig mΛ d̄i cárcel deg hāba nΛmjō nΛm. Mua t'et'emnaan na maach peerdΛajem hiek k̄oit hiek'aawaijā p̄arauta mΛ hipier d̄i hag k̄oit hiek'a nΛmjō nΛm, jammua pāachdëu Hëwandamag jëeu durrum gaaimua. P̄aran warp nΛm, mamΛ Hëwandamau mΛrΛg p'idag deetarr p̄arau s̄i mΛchig happai deeba, h̄u p̄arau d̄i mΛ juag hoo nΛm, hirig jëeu nΛmua. ⁸ Jesucristoou p̄ar k'ōsi simjō muajā p̄ar k'a k'ōsi chitΛm. Mua mag chirΛm haig Hëwandamau k'ap'Λ sim mΛ s̄euk'aba chirΛm.

⁹ Maguata mua warag p̄ar k̄oit Hëwandamag jëeujem, pāach wir haigjā warag h̄rcha hag-daujō chik'am k'a k'ōsi hamk'ĩir; maagwai k'ĩirjug paraanaa Hëwandam dau najā jāga wënΛrraju haai nΛ ha k'augp'ōmam d̄i ¹⁰ nem haai k'abamjā hisegnaa nem hajap'ampaita waumk'ĩir. Mag hamΛn magan Cristo bēem hedjā p̄od hābmuajā “P̄ar k'aigba naajim” habaju. ¹¹ Mag hamΛn magan

hīchab hich Jesucristoouta pārag nem hajap'am pōm waau k'augpiju. Hōrau pāar mag hoobaawai hamaujā hīchab Hēwandamag jēeumamua, “Hluta pua ham jāg p'ë wai chirΛm; pΛjōm chan chuk'um” ha hiek'aju.

*Pabloou cárcel deg simua hich honee chiraaajerr
jaauplītarr*

¹² K'odamnaun, mua pārag k'ap hamk'īir jaaup'īm: MΛg hamau mΛ cárcel deg p'ibapāaiwai hōraun tag mua Hēwandam hiek jaauba hich jāg chirsijupii hajierram. MamΛ mag k'abajim. Hante magtarr haigmuata maach peerΔajem hiek'an warag haaidΛa k'ap'ii haadēm. ¹³ Mag gaaimua mΛig soldaun pōm t'ΛnΛm dāimua bit'urgam k'ΛΛnaupa t'um k'ak'apdō t'ΛnΛm, Cristo hiek jaaup'īm chitΛm gaaimuata mΛ mΛg preso wai nΛm. ¹⁴ MamΛ hermanonaanau hoo nΛm, mΛ cárcel deg chirΛmjā Hēwandamau mΛ chig hapiba wai sim. Mag gaaimuata hārcha hi hiek hāk'a nΛm k'ΛΛnaujā warag k'up'īiuwia hōgk'aba, dāi hi hiek jaaup'īm nΛm. Hamau k'ap'Λ nΛm, maach Pōr Cristo hamach dāi sēwai hirua hΛdΛΛr ham hamach happai deebaju.

¹⁵ Mag Cristo hiek jaaup'īm wēnΛrrΛm hee, hāaur k'ΛΛnaun mΛ mΛg chirΛm hoowia, mΛ k'āyau hamachdēuta hajapcha jaaup'īm hawia jāg wēnΛrrΛm, chik'am dāi k'ujΛrpaīm hiek'au. Magarrau hāaur k'ΛΛnaun chad magjā k'īirjuba, hamachdēu Cristo k'ōsi nΛm gaaimuata jāg jaaup'īm durrum. ¹⁶⁻¹⁷ Har mag Cristo k'ōsinaa mΛjā dau haug k'aug paraa nΛm gaaimua jaaup'īm wēnΛrrΛm k'ΛΛnau k'ap'Λ nΛm, Hēwandamauta mΛ mΛig wai

sim maach peerdΛajem hiek jaaumk'īir. MamΛ hãaur k'ΛΛnau chan chadcha jaaum k'ōsi k'abamta juau hogt'ompaita Cristo hiek jaaum nΛm, sīi hōrag hamachta chi hajapcharam k'ΛΛnau hamk'īirpai, magΛm gaaimua mΛg mΛ cárcel deg chirΛm hawia warag k'a honeg chuk'u hamk'īir. ¹⁸ MamΛ mΛ gaai mas k'aba sim jāga hamau jaaum nΛ. MΛrΛgan t'um hich hagjōpai sim; jaaumap'a jaauwiajā hichiita hamau Cristo hiekta jaaum nΛm. Mag gaaimua mΛchpa honee chirΛm.

MamΛ warag mΛ honeecha haju, ¹⁹ pãrau jāg mΛ kōit jēu durrum dāi Hēwandam Hak'aar maach Pōr Jesús k'aigpēr hautarrauta mΛchjā hīchab heeg hoo sim k'ap'Λ chiraawai. Mag pãrau jēu nΛm dāi Hēwandam Hak'arau mΛ heeg hoo sīewai mΛigmua jā mΛ hāu hōbērju. ²⁰ MamΛ dēgōlp mΛ pōd hōbērba hich mΛg cárcel degpai t'ōowiajā mΛ gaai mas k'aba sim. Sīi mua hārcha k'ōsi chirΛmΛn mΛgau: Cristo dāita hag na mΛch chiraajemjō hubΛ chitam k'ōsi chirΛm, t'et'emnaan na hi kōit hiek'aawaijā hinag chuk'u hiek'aag, mΛch mag chirΛm hoowia hōrau warag Cristota t'ō hiyāΛ hamk'īir. Hamau chadcha Cristota mag t'ō hiek'amΛn, hamau mΛ t'ōopāiwiajā, monak'a hōbēr nΛm dāi hāba chirΛm. ²¹ Hāu monak'a hōbēr k'iinjā, hāba Cristo hiek jaaum nΛm gaipaita pΛΛrba chitaju; mΛ t'ōobpāik'iin chará hajapcha sim, warre hich Cristo dāichata chiraimaju haawai. ²² MamΛ hāu chig haba hōbērnaa mΛg jēb gaai maach Pōr Cristoou warag hich hiek hāk'apimk'īir hi hat'ee hōor jarju haai chirΛm hamΛn, mag chan mua jaaumu k'augba chirΛm k'an hata jaaumu k'ai hirig. ²³ K'ar jāguata warag

t'oop'em numijã ham k'õsi haadejem: t'oop'em hãb Cristo haar chiranaa, t'oop'em hãbmua warag hi hiek jaau chitaag. Mua k'ĩrjuawai Cristoou hich haarta m_Λ hauk'iin chadcha m_Λ hajapcha hak'am. ²⁴ Mam_Λ mua k'ap'_Λ chir_Λm hĩchab, pãar gaaimua hidëu m_Λ hich jãg m_Λg jëb gaai chitaju haai chir_Λm. ²⁵ Mag pãrau m_Λch hig n_Λm k'ap'_Λ chiraawai m_{ΛΛ}gwaiwe chan Hëwandamau h_Λd_{ΛΛ}r hamag m_Λch t'õopibajujã k'ap'_Λ chir_Λm. M_{ΛΛ}n pãar hee maach Hëwandam hiek jaau chitaju, warag pãar hub_Λ paauk'amam dãi honeecha wë_{nΛ}rramk'ĩir. ²⁶ Mag Cristoou m_Λ pãach haar monak'a baarpibarm hoobaawai pãrau honee n_Λm hiek'au, “Cristo, hãuta pua jãg deeu hi waibëewia maar hee p_Λ hiekdam jaau k'ëraichëm” haju.

Maadëu jãga haju haai n_Λ Cristo higar k'aba n_Λm k'_{ΛΛ}n dãi

²⁷ M_{ΛΛ}n mau pãar warp chirab mam_Λ, muan pãragan sĩata Cristoou maachig wë_{nΛ}rrapi jaau simjõta t'um hi hipierraa wë_{nΛ}rrapim k'õsi chir_Λm. Maagwai pöd m_Λch pãar haar barba hawiajã, warppaimua k'ãijã hagt'a pãach t'umwe Cristo dãi hub_Λnaa maach peerd_Λajem hiek jawaagjã hõ hãba n_Λm han_Λmta mua hürm k'õsi chir_Λm. ²⁸ Har maach higar k'aba n_Λm k'_{ΛΛ}nau pãach dãi hamachdëu hampier hawiajã hoob hõgk'amiet. Pãrau magm_Λn magan mag_Λm hoowiata jürr hewag k'ĩrjuwia hamau hãsie, “M_Λk'_{ΛΛ}naun chadcha nem jaau n_Λm paarta maadëu ham dãi jãg n_Λm, jãgan Hëwandamau jãk'_{ΛΛ}nta peerd_Λ hauwia maachta hisegju” ha

k'ĩirjuju. Mam Δ mag hawiajã, hich Hẽwandamauta h Δ d Δ raa magpi siewai²⁹ hoob hõgk'amiet. Maadẽun Cristo hiek gaai hãk'a n Δ isiewaita hirig hãu hajim haajem; mam Δ hagjõ hi hiek jaau wẽn Δ rr Δ m gaaimua chik'amnau maach k'aibag wauuwaijã hĩchab hirig hãu hajim haju haai n Δ m. ³⁰ Pãrau k'ap' Δ n Δ m, m Δ g maach peerd Δ ajem hiek jaau wẽn Δ rr Δ m gaaimua hõrau maach higar k'aba n Δ m. Pãrau pãach daúa hoojeejim, jãga haajeejĩ m Δ jam pãar dãi chiraawai; hĩsjã pãrau hũr n Δ m, jam pãar dãi n Δ mjõta mau m Δ dãijã t' Δ n Δ m.

2

Jãga haju haai n Δ maachjõ Cristo hiek hãk'a n Δ m k' Δ an dãi

¹ Chadcha pãar gaaimua m Δ honee chir Δ m, Cristoouta pãar k'ĩir honee hapi siewai. Hãu hiruata pãar k'õsinaa pãar k'ĩir jãsenk'aajem. Pãach t'umaam k' Δ anau hãbam Hẽwandam Hak'aarpai wai wẽn Δ rr Δ m gaaimua k'od hãbamjõ naawai hãu pãar chik'am daupiinaa dau haug k'aug paraajã haajem. Magua m Δ honee chir Δ m.

² Mam Δ pãrau m Δ honeecha hapim k'õsi n Δ m k'ai, t'umaa hõ hãbata habat, jũrr chik'am hichaaunjã haba, hagdaujõ chik'am k'a k'õsi, nem wawaagjã chipar chipar k'aba, hãbam k'ĩirjugpai paraa.

³ Pãachdẽupaijã pãach t'õnaa bigaaum k' Δ anagjã sĩi pãach hẽugar hajap'a hig hiyãã hamk'ĩirpai chan hoob warag nem waumiet. Mag k'ãyau warag chik'amnaan higwiata, "Jãk' Δ an chad maar k'ãaijã hãrpai naabma" habat. ⁴ Nemdam wauuwaijã hoob pãrau pãach hat'eepaita nem

t'umaa k'ĩirjumiet. Magju k'ãai hĩchab dich k'apeen dāijã hö hajap'a hajuuta k'ĩirjubat.

⁵ Muan pāragjã, “K'ĩirjug hajap'ata paraa habat” ha chirΛM, Cristoou k'ĩirjuajerrjõ.

⁶ Hí hĩchab Hẽwandam haawai hich Haai dāi hãba s̃iejim, hiwiir hãbjã hΛrΛΛ k'aba.

Mag s̃iejieb mamΛ, hich mag hich Haai dāi hãba s̃ieram k'õchgau hirua hich k'ãidu hogdΛ pΛamap'ajã k'abajim.

⁷ Mag k'ãyau mag Hẽwandamk'a s̃iertra, hich hajaugjã higba mΛg jẽb gaai bẽewia, parhoobam chaaidamjõ t'aabachẽwia, jũrr wounk'a s̃ieichẽjim.

Mag, s̃ii hich Hayag hich hΛdΛraa p'ẽet'Λgpinaa hõor hee Hẽwandam chogk'aan bẽejim.

⁸ Mag wounag pawia, wounaan hee s̃ieichẽwia, s̃ii chik'amnaanagta hΛdΛraa hich dāi hamachdẽu hampierr hapijim.

Mag Hẽwandam hipierraa ham k'õchgau s̃ii hõor t'õomie harrjõ hΛdΛraa pakuls gaai hich meerp'ẽ t'õopijim.

⁹ MamΛ magtarr jũrr Hẽwandamau hirig hichta t'umaam k'ΛΛn k'ãai hΛrpai hapiwia hichta tagam k'ΛΛn k'ãaijã hajapcharam gaai t'Λrjim.

¹⁰ Maagwai t'umaam k'ΛΛnau Jesús k'ĩirp'eeta j̃iepõrõu p'õbk'ak'a haju: hõtarr k'ΛΛnaupa hΛgt'arm magwe mΛg jẽb gaaim k'ΛΛnaujã hagjõ.

¹¹ Mag nΛmua t'umaam k'ΛΛnau hi k'ap'Λ hamach meuk'ĩiraucha hirig, “Jesucristo, pΛchta chadcha t'umaam k'ΛΛn Põrõu; pΛchdẽuta nem t'um k'ap chirΛM” ha hiek'amam

gaaimua, hīchab hich Hēwandam chi
Haaipata mag t'ö hiek'aju.

*Jāga wēnarraju haai nΛ Hēwandam hiek hāk'abam
k'ΛΛn hee*

¹² Cristo gaaimua k'odamnaa, mua pāar daupii
chitΛm. Mua k'īircha pāachig Hēwandam hiek
jaau chitaawai pāachdēu mΛ hiপিerra narjō,
magan mΛ mau warp chirΛmjā higba warag
hich jāg hāk'anaa. Maach Hēwandam na nem
k'aigba wauju hōk'ō sīi maach peerdΛajem hiekta
warag pāach hee hārpai hapiju hēk'abat, mag
wēnarrΛmua hubΛ paauk'amaag. ¹³ Magaag hat'ee
hich Hēwandamauta hich k'ōchagpierr pārag mag
nem waupim k'ōsi hapi sīewai hichdēuta pāar
juagjā hoojem.

¹⁴ Mag pāachig nem waupi sim waauwaijā,
warag honee pāach wir haig chipar chiparjā
haba, k'īuta waubat, ¹⁵ daumaa hābmuajā pāachig
hiek'apiju chuk'u, mΛg hōor k'aibag t'ΛnΛm
hee k'aibagjā chuk'u Hēwandam chaaink'a
wēnarramk'īir. Pāar magta wēnarrΛmΛn, magan
mΛg durr hich pekau pōmgau hedau k'īejō sim
heejā pāar hedjā hee p'īdag p'up'up t'ΛnΛmjōta
wēnarraju ham hee, ¹⁶ jāga Hēwandamau maach
t'āar chi hiiurig paapāijē ha jaau wēnarrΛm
gaaimua. Maagwai Cristo bēem hedjā mΛchpa
pāar gaaimua honee chiraju, mΛch par p'idk'aba
habarm k'ap'Λ chiraawai. ¹⁷ Mua pārag Hēwandam
hiek jaautarr gaaimua, hΛu pārau hāba hirua nem
k'ōsimta wau wēnarrΛm. Maagwai hich hag hiek
gaaimuapai hamau mΛ t'ōoju hak'iinjā, bΛarjā
machagjā higba hΛdΛraa mua mΛch t'ōopiju.

Magbarmua muajã pãrau nem wau n_Λmjö, hichdëu k'õsim nemta m_Λchdëujã wau chir_Λm k'ap'_Λ chiraawai, mag m_Λ t'õok'iinjã m_Λr_Λgan h_Λu k'ër_Λm. ¹⁸Maagwai m_Λ mag t'õk'iinjã m_ΛΛn m_Λchin honee chir_Λm. Hoob hõk'ïirjuu hamiet. Mag k'ãyau heeu dëgõlp m_Λ magwiajã pãachta warag honeeta habat.

Timoteo Epafrodito dïi

¹⁹ Maach Põr Jesuu k'õs ham_Λn, m_Λigmua jöpcha mua pãar haar Timoteo p_Λiju, pãar hoon mamk'ïir, mag pãar hoot'urwia pãar jãga n_Λ ha jaubaicheewai m_Λchjã honee chiraag. ²⁰ M_Λchdëu pãar k'ïirju chir_Λm dïi tag hi dënjö pãar k'ïirju n_Λm k'_ΛΛn chuk'u haawai, Timoteota mua pãar haar p_Λiju. Jãgdamauta chadcha pãar h_Λu wën_Λrramk'ïirjã hich k'od hãbam k'_ΛΛn hat'eemjö haajem. ²¹ Tagam k'_ΛΛnan sïi hamach wir haigpaita k'ïirjuajerram. Mam_Λ mag sïsid_Λm Jesucristo hat'ee nem wauju k'ïirjug chan b_Λrjã k'ïirjubamjõta haajerram. ²² Mam_Λ pãrau k'ap'_Λ n_Λm, hí warm k'_ΛΛnjö k'aba k'it_Λm. Maar hãba p'idk'a wën_Λrraajeewaijã, hiruata chadcha hich haaijö b_Λrjã m_Λ b_Λ hogd_Λba hich mag hãba maar maach peerd_Λajem hiek jaau wën_Λrraajeejim. ²³ Magua, ya hamau m_Λch sïi hõbeerp_Λiju wa t'õop_Λiju ha hajapcha k'ap'_Λ haadeewai hiita mua p_Λiju ha chir_Λm, pãar hoon mamk'ïir. ²⁴ Mam_Λ maach Põr Cristoou m_Λigmua m_Λch h_Λu hõbeerp_Λiwia m_Λchdëujã jöp'ëe pãar hoon maju k'ap'_Λ chiraawai m_Λch chan mua hajappai k'ïirjuba chir_Λm.

25 Mam_Λ hichiita m_{ΛΛ}gwaiwe mua deeu p̄ar haar maach k'od Epafrodito p̄aiju. P̄arau m_Λ juag hoomk'irra hi p̄aitarr haawai chadcha hirua h̄u m_Λ hipierr maach P̄or Cristo hiekjā jaau wai k'itanaa woun hat'eemjō hag kōitjā warag k'aigp̄er hiek'a k'itaajem. 26 Hi hiek ya hirua p̄ar t'umaa hoom k'ōchag chir_{ΛM} haajem. Hichdēu maumua hūurwai, mag hi mor machpatarr p̄achdēu hūrtarr gaaimua p̄arau hi k'irju n_{ΛM} hanaawai, hichdēujā hīchab p̄ar k'irju sim. 27 Chi mor mas haan hiin chadcha mor machpawia peer meejim. Mam_Λ Hēwandamau h̄u hi heeg hoowia monaaup̄ijim. Maata Hēwandamau mag hi heeg hooba h_{ΛΔ}raa meepimuan, m_{ΛΛN} hōk'irjug p̄ōma chirsik'am. Mam_Λ h̄u hi monaaui hat'am gaaimua Jōirau m_Λchpata heeg hoojim, mag hi b̄ h_Λh_Λak'arr hoowia gaai machag chirarr warag hatchinga hōk'irjug p̄ōm hapimaugau. 28 Mag hi mor mas sierr gaaimua p̄arau hi k'irju n_{ΛM} m_Λchdēujā k'ap'Λ chiraawai, jōpk'aa p̄ar haar hi p̄im k'ōchag chir_{ΛM}, hī deeu monak'a barbaimam hoobaawai deeu p̄achjā t'umaa honee hamk'ir. Ya mag hī h̄u barbaimaawai m_Λchjā tag hōk'irjug chuk'u chirsiju hīchab. 29 Mua hi p̄ibaawai, chadcha maach P̄or Jesucristo gaaimua maach d̄i k'od hābamjō naawai, honee p̄ach hee hi baarpi hat'at. Maimua jāgjom k'ΛN wounaan p̄ach hee baarwai hīchab wajap'a hi d̄i n_{ΛM}jō habat mag d̄ijā. 30 Chadcha hichdēupaita peer hich k'irau hich t'ōopijim, Cristoou nem waupi jaau sim hipierraa ham k'ōchgau. Maimua hīchab p̄arau p̄achdēucha m_Λ juag hoom k'ōsi durrumta warp n_{ΛM} gaaimua p̄ōd hooba haawai, jūrr hichdēuta garpapa ham

k'õchgau peer meebarm m_Λ gaaimua. Maguata muan pãrag honee pãach hee hi baarpi hat'at ha chir_Λm.

3

¹ Jesucristo gaaimua k'odamnaan, pãar maach Pör Jesucristo dãi naawai deeu p_Λaba honee habat ha chir_Λm.

Nem wau n_Λm gaaimuapai chan pöd dich peerd_Λ haubam

Cha mua p'ã deepäaigpam hiek'an nawe m_Λchdëu pãrag p'ã deepäitarr hiekpaiu. Mam_Λ m_Λchigpain hãu k'er_Λm, mag hich hãbam hiekpai hawiajã. Hichiita pãar hat'ee nem hajaug sim, chik'amnag h_Λd_ΛΛr pãach k'ũgurpimaaugau. ² Mag mua jaaup'yaagpam_Λn m_Λgau: K'ïr k'ap'_Λ habat, har hichk'umjõ nem sëunem nem k'aigbamta jaau sierrjëem k'_ΛΛn dãi. Jãk'_ΛΛnan sïi hamach mor hãrmienu. Hamag chan har dich wir haigpai ham dënjõ dich k'ak'ua dauchachba n_Λm k'_ΛΛn chan Hëwandam chaain k'abam haajem. ³ Mam_Λ par hamach hip'it'ur mag wën_Λrrawiajã hoob ham hipierraa hamiet. Maach mor hãrpain hidëu sïi dauchach paar sïsid hawiajã, maach t'ãarta k'aigba sim chan parta hi chaainau haju. Mag k'ãai maachin chad hi chaain chaarpama, chadcha hich Hëwandam Hak'arau jaau simjõ t'ãraucha hirig jëeujewai. Mag jëeu wën_Λrr_Λmuata maach honee naajem, Jesucristo maach kõiit meebarm gaaimua Hëwandamau maach hich chaaink'a wai siewai. ⁴ Mam_Λ hãaur k'_ΛΛnau chan magba n_Λm_ta sïi haman chadau hõor hajap'am k'_ΛΛnau ha jaau n_Λrrjëe haajem. Hamagan sïi

dich mor dauchachnaa nem hajap'am wau nΛmuata Hēwandamau maach hich haar haaujem haajem. MamΛ chadcha magΛm gaaimuata maach hΛgt'ar hōbeerjeek'iin, magan mΛΛta ham k'āaijā hēntērcha hōbērju. ⁵ ¿K'an jāgwia magk'ajī? Hūrbat, pārag jaauk'im: MΛ dēnnaan hamach numwe judionaan chaar hajierram, warrgar maach jōoin Benjamín k'ararr hag chaain hewagam k'ΛΛn dēn. BΛΛrjā hamach jōoin hi pΛaba wēnarrarr haawai, mΛjā hich mag bāaupāijierram. BΛrΛΛwe hautarr hagt'a ocho diaspai chirΛm hee, warr jōoinau jaaujerrjō mΛ mehēudam p'ΛΛrbichpāijierram. Maagwai mΛjā hagt'a mΛch t'Λr hok'ooba, judío charau. MΛΛn hīchab fariseo hajim, Hēwandamau Moiseeg hich hiek p'āpitarr hiek hajapcha hΛΛrk'aajem k'ΛΛn heem. ⁶ Mag Moiseeu p'ā pΛatarr hiek mΛchdēuta mΛch k'apeen k'āaijā hajapcha hΛΛrk'aajerr haawaita jūrri Cristo hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn hēudeejā mua hēk'aajeejim, ham k'aibag wawaag. Mag Moisés hiek mΛchdēu hajap'a hΛΛrk'a chitarr gaaimua, ni hābmuajā mΛ higwia mΛ hēugar k'aigba nem hīgk'aba haajeejim.

⁷ Hich mag jaar mΛchdēu k'īrjuawai magΛm t'um hajap'amjō k'ap'Λ chitarr chan hīs jūrri bΛΛrjā maadēu nem higbata sīsidΛm. ⁸ Warran mΛΛn chadcha magΛmΛg hee chitajim. MamΛ maagjerr hīsin jūrri mΛΛn Jesucristo dēnēu. Hiita mΛ Pōrōu. Tag hijō nem hajap'am chan chuk'um. HΛgt'ar hōbēraag hawi warrgar mΛchdēu nem wau chitarr, hīs mΛgnaa hoowai chan bΛΛrjā maadēu nem higbata sīsidΛm. Hajapcharan sīi mag mΛch k'ōchagpierr nem wau chitarr t'um mua hisegjim, jūrri Cristo dēnk'am k'ōchgau.

9 MΛΛN hĩsin Cristo d̄aita chirΛM. Mua mag chirΛM chan, mag s̄i mΛchta hajaug chirΛM hawia k'aba, ni Hēwandamau hich hiek Moiseeg p'āpitarr hiek mΛchdēuta hajapcha hΛΛrk'a chitΛM hawiajā k'abam. Mua mag chirΛMΛN, Cristo hiek t'āraucha h̄k'abarm gaaimua Hēwandamau mua nem k'aigba wautarr t'um chugpaabapāaiwaita mag chirΛM. Dichdēu nem wajap'a wau nΛM gaaimuapai chan pōd dich peerdΛ haubam. Magju k'āai Cristo jua heeta hich hak'aardam joot'Λ s̄iubarm wounan chadau t'āar hajap'a chirsim haajem Hēwandamau. 10 Muan Hēwandamagta warag mΛchig hajapcha Cristo k'ap'Λ hapim k'ōsinaa h̄ichab Cristo h̄iupi hautarr hag jua t'eegta mΛchig deepim k'ōsi chirΛM; magbaawai mua hi dēnjō gaai machag hāwatju haainaa h̄ichab hijō t'ōju hak'iinjā, warag t'āar p'īiuiua k'īirjuba t'ōog. 11 Mua k'ap'Λ chirΛM, mΛ mag hap'ΛΛ hak'iinjā, hichiita Hēwandamau mΛ hak'aardam mag jēbdeg s̄iepiba hich haar hauju.

Cristoou hichjō hajap'a hamk'īirta maachig jaau sim

12 Mua mag chirΛM chan, mag ya mΛchdēu t'um jaau dichdimamjō mΛchta hajapcha chirΛM haba chirΛM. MΛg chirΛM haiguin mΛΛN hagt'a hajap'a haju pōoma waaur chirΛM. Mag chirab mamΛ hajap'a hajuuta hēk'a chirΛM. Cristoou hichjō hamk'īirta hichdēuta nacha mΛ jΛr hautarr haawai hājō hāba hag k'īirjugta hogdΛba wai chitΛmua jūrr hich simjō hajap'a hajuuta hēk'a chirΛM. 13 Keena, Cristo gaaimua k'odamnaan, mua chan pārag, “Ya mΛΛN hĩsin chadau mΛchdēu

hig chirarrjö hajap'a chirsim" haba chir Δ m, hagt'a t'um Cristoou jaau simjö k'aba chiraawai. Mag hagt'a hajapcha k'aba chirab mam Δ , ya warrgar m Δ chdëu nem waaujerr chan tag k'ïirjuba chit Δ m. Magju k'ãai m Δ k'ïirjugan, hãba k'anta mua Cristo hat'ee waubaawai hi dawagaa habarju k'ai hanaa hirua nem k'õsimpaita wauju k'ïirju chit Δ m.

¹⁴ Maagwai m Δ g hatag ya hich sim haarcha barbaimaawai m Δ chdëu mag hich dawagaa nem wau chitarr jürr Hëwandamau m Δ dïi hajap'anaa hich dïi hich mag m Δ wai n Δ rraju. Mam Δ mag maach hãgt'ar hõbërju hayaa hamk'ïir Jesucristo meebamua chan hãbjã Hëwandamau hauba haajeek'am.

¹⁵ Maguata pãarjã har m Δ dënjö Hëwandam hiek hajap'a k'ap' Δ n Δ m k' Δ Δ nan magta k'ïirjuju haai n Δ m. Mam Δ hãbmua k'ãijã pãar hee hich hajaug p'ëwia ya hiin t'um hajap'a chiraawai hich hajaug paapãaig chan tag nem hajap'am wauju higba chir Δ m ham Δ n, hich Hëwandamau hïchab hirig m Δ g jëb gaaiwe chan hagt'a hi t'um hajapcha k'aba sim ha k'ap hapiju. ¹⁶ Mam Δ mua mag chir Δ m: Maadëu dichdëu nem k'augtarrpierr k'ïirjunaata nem wauju hawijã jaauju haai n Δ m, b Δ Δ rrjã k'augbam k' Δ Δ n dënjö nem parhoob wauba.

¹⁷ K'odamnaan, pãrau m Δ jua heerpanaa m Δ dënjöta habat. Magnaa hïchab pãar hee maach wë Δ Δ rraajerrjö wë Δ Δ rraajem k' Δ Δ n hoonaa hagjö hajap'ata n Δ rrjëe habat. ¹⁸ M Δ chdëu nawe pãachig jaaujem hiekpai hïsjã deeu pãrag jaauk'im: Hõor k'apan har maach hee hãk'a n Δ m hãk'a n Δ m haajem k' Δ Δ n t'um chan chadcha chi hãk'aajem k' Δ Δ n chaar k'abam. Jãk' Δ Δ nan jãg hamach parhoob wë Δ Δ rr Δ m gaaimua sïi dau t'eeg chuk'umjöta

t'ʌnʌm. Hamagan sīi parta Cristo pakuls gaai t'ōtarrjō haajem. Har mag k'īirju nʌm k'ʌʌn hoowaita t'āar heepain bīe chiraaajem. ¹⁹ Jāgʌm k'ʌʌnaun sīi parhooba hamach hō k'ōchagpierr nem wau nʌmta, hajaug hārpai sīsidʌm haajem. Mag nem k'aigba wau nʌm hawia chigaa hajōjōopaijā k'aba, warag hamachta t'ō hiyʌʌ haajerram. Hamau hāba mʌg jēb gayam nempaita k'īirju nʌm. Mamʌ magʌm paar Hēwandamau k'īmie durrrta ham bark'ʌʌipʌiju, hich mag dau hap'ʌʌ wēnʌrramk'īir. ²⁰ Mamʌ maachta hāgt'armpeen k'aju k'ʌʌn haawai maach durran hāgt'ariu. Maagwai pōd warm k'ʌʌnjō mʌg jēb gaaim nempaita k'īirjuju haju k'aba nʌm. Maachin hāba maach Pōr Jesucristo maach peerdʌ hautarr hāgt'armua bēeta hoo nʌm. ²¹ Mag hich pierrum hedta hichdēucha hich hīiu haawai maach mor mʌg maadēu nem hīgmap simjā hich dēnjō hajaug paapʌiju. Nem t'um t'ʌnʌmjā hichdēuta hichdēu hampierr haju haai sīerraawai hich hag juapaapai hirua chadcha sīi maach hēu meebpʌimjō haju.

4

Cristo hiek hāk'a naawai honeeta wēnʌrraju haainʌm

¹ K'odamnaan, mua pāar jāsenenaa pāar k'ōsi chitaawai pāar hoon mam k'ōchaaga chiraaajem. Hajapcharan pāar gaaimuata mʌʌn honee chiraaajem. Mua k'ap'ʌ chirʌm, pārau chadcha maach peerdʌajem hiek hāk'atarr haawai par mʌ p'idk'abajim. Jāg pāarta mua k'ajap'am nemjō Cristo hat'ee gan hautarr gaaimua mʌ honee chirʌm. Maagwai hich mʌg hēsap gaai t'um

machdëu pãrag jaau chirΛmjö hich jãg hubΛ nΛisit, hΛdΛraa maach Pör Jesucristoogta pãach juag hoopi nΛmua.

² MΛch hΛp'ΛΛin k'Λ hãbam k'ΛΛnagamjö mua mag chirΛm, Evodiaag, maimua Sintiqueegjã hagjö: Chadcha maach Pör Jesucristo k'arannaanjö k'õinaa nΛisit, hichdëu hapi simjö.

³ Maimua pΛjã, mach k'apeer hajap'am, hichab maach peerdΛajem hiek heemua bΛΛrjã hogdΛba nΛrraajeewai pΛrΛgjã jãk'ΛΛn hΛΛin wawibá ha chirΛm, tag hich jãg wënΛrram hugua. Mua hõor hee maach peerdΛajem hiek jaau chitaawai jãk'ΛΛn hΛΛinauta Clemente dΛimua tagam k'ΛΛn hagjö mΛ dΛi hãba wënΛrrarr k'ΛΛnpa mΛ bΛ hogdΛba dΛi mΛ hipierr jaau durraajeejim. Mag mΛ dΛi wënΛrrarr k'ΛΛn t'Λr ya hΛgt'ar Hëwandamau hichdëu peerdΛ haumam k'ΛΛn t'Λr p'ãk'amaajem hësap gaai hichab p'ãk'a t'ΛnΛm.

⁴ Maach Pör Jesucristo pãach dΛi sïejem k'ïirjuwia honee habat. Hũmaai pΛaba pãrag jaau chirΛm: jHonee habat! ⁵ Maach Pör Cristo ya bëeimΛΛ sim k'ap'Λ, hõor dak'ïir hagpierraata wënΛrrat'Λ; pãach k'apeenjã chig haba, sïi warag chik'am dau haug k'aug paraata habat. ⁶ Pãach p'it'urg wauwai hoob hõk'ïirjuu hamiet. Mag k'ãyau warag mag pãach p'it'urg hau wënΛrrΛm t'um Hëwandamagta jaaubapΛit, hirig jëeumamua. MamΛ mag jëeumamua hichab pãach hiek hũurjem paarjã hirig hΛu hajim habat. ⁷ Pãrau cha mua jaau chirΛmjöta hamΛn, magan Hëwandamau pãar hõk'ïirjug meeupiju. Pãar Jesucristo dΛi naawai p'it'urg hauwiajã hichab hichdëuta pãar k'õinaa wënΛrrapiju. Mag pãar k'õinaa wënΛrrΛm chi

hāk'aba nΛm k'ΛΛnau pöd k'augba haajem, jägata pãar mag nΛisip nΛ.

Hõrau hoowai hΛu hajöjoom nemta wauju haai nΛm

⁸ K'odamnaam, hãbmiecha paawai mua pãrag magk'im: Hõrau hajap'a pãach hëugar hig hiyΛΛ hamk'ïir, t'umaam k'ΛΛn dak'ïir bΛΛrjã sëu chuk'u hãba chadam hiekpai hiek'ajuuta k'ïirjubat. Hïchab jägata Hëwandam dau najã nem hajap'a waujuuta hãba k'ïirjubat, pekau wauju k'ïirjugjã chuk'u. Mag-naa k'ïirjug paraa haajeet'Λ hïchab, jãga habarm gaaimuata hõrag pãach daupii hapiju nΛ, bΛΛrjã pãach hëugar hïgk'aju k'ΛΛn chuk'u haag. Mua t'um pãrag mag chirΛmΛn mΛgau: Pãachdëu nem wau nΛm hoowia hõrau hamach hõdegpai k'ãijã, jãgan chadcha hΛu k'ërΛm hajöjoom nemta hãba wauju k'ïirjubat. ⁹ Pãrau pãachdëujã k'ap'Λ nΛm mua pãar hee maach Hëwandam hiek jaaubaimaawai pãachdëu hāk'atarr. T'umaam k'ΛΛnau mΛ hiek'a chitΛm hürwia mΛ hoojierram, jãga mΛ pãar hee chitajï. Hich jäg mΛ pãar hee p'ΛΛrdΛ chitΛmua nem wau chitΛm hoojerr t'umaa pãachdëujã mΛ dënjö habat. Pãar mag wënarrrΛmΛn, magan hich Hëwandam maach k'õinaa hapiejemchata pãar dïi nΛrraju.

Hichig p'atk'on deepäitarr paar Pabloou hΛu hajim hatarr

¹⁰ Maach Pör Jesucristoog hΛu hajim ha chirΛm, deeu pãrau mΛg mΛch dau hee haug k'augbarm paar. Chadcha pãrau hagt'a hΛu mΛch k'ïirju dur-rum k'ap'Λ chiraawai mΛ honee chirΛm. Mag chirΛm haig chan mag pãrau ya tag mΛ higba

naajim haba chir_{AM}. Mua k'ap'_Λ chir_{AM}, pārau m_Λ juag hoom k'ōsi durrumta, sīi wir haiguimjō k'aba haawai, pōd nawe m_Λ juag hooba naajim. ¹¹ Mag chir_{AM} haig chan mag sīi m_Λch dau hap'_{ΛΛ} chiraawai pārau m_Λchig nem dedee hamk'īirjā k'abata mag hiek'a chir_{AM}. M_{ΛΛN} m_Λg chit_{AMΛN}, parhooba nemdam b_{ΛRΛAM} dāi hawiajā mag_{AM} haba chit_{AM}. ¹² M_{ΛΛN} ya parhoobata k'augwi chit_{AM}. B_{ΛRjā} m_Λchdēu nem hig chir_{AM} chuk'u chir_{AM} haigjā nem k'īir t'um paraamjō chiraajem. Jāsōo chir_{AM} haigjā biwaa chir_{AM} dāi hāba chit_{AM}. K'ar m_Λchdēu nem hig chir_{AM} hatcha sob wai chiraajem; wa k'ar magbaju, jūrr b_{ΛRjā} chuk'u chir_{AM} hawiajā hōk'īirjuu hoo chira k'augba chit_{AM}. ¹³ Mua chan m_Λch dau hap'_{ΛΛ} chitajujā k'īirjuba chit_{AM}, mag_{AM} hāwat chitaagjā hich Cristoouta m_{ΛRΛg} juapá deejewai. ¹⁴ Mag hab mam_Λ, pārau m_Λ juag hooju haai k'aba naajimjā haba chir_{AM}. Hante h_Λuta pārau m_Λ juag hoob k'aba hoojierram.

¹⁵ Filipopien, pārau pāachdēujā k'ap'_Λ n_{AM}, har m_Λ pāar hee Macedonia durr Hēwandam hiek jaau p'_{ΛΛrdΛ} chitawia jūrr deelum durr jaau chiraimaawaijā, maach k'odnaan tagam k'_{ΛΛnau} deep_Λiba n_{AM} hee, hāba pāraupaita pāachdēu Hēwandam hiek h_Λu k'augtarr paar hawi m_{ΛRΛg} p'atk'onjā deep_Λijierram. ¹⁶ Hag najā hagt'a Tesalónica chiraawai, pāachdēuta k'arii h_Λu m_{ΛRΛg} p'atk'ondam m_Λch nemdam hig chir_{AM} hat'ee deep_Λi n_{AM} mua haaujeejim. ¹⁷ Hāba sīi pāar jua heem nem haum k'ōchgaupaijā k'abata m_Λ mag hiek'a chir_{AM}. Mua h_Λrcha k'ōsi chir_{AMΛN}, hīchab pārau m_{ΛRΛg} nem dee n_{AM} paarjā

jürr hich Hēwandamauta pārag hag k'āyau nem hajapcharamta deepim k'ōsi chirΛm.

¹⁸ HΛu hajim keena. Har pārau mΛ hat'ee Epafrodito gaau p'atk'on deepΛitarr t'um hΛu hagcha k'ērajim. Hajapcharan mΛchdēu hig chirarr k'āyaujā hΛrΛΛchata pārau deepΛijieram. Jāg pārau mΛrΛg p'atk'ondam deepΛitarran Hēwandamau hoowaijā hΛu k'ērΛm, hichigchata deebarmjō haawai. ¹⁹ Jāg nΛm jürran, pāachdēu nem hig nΛmpierr maach Hēwandamau pārag hichdēu nem t'um jΛa sim heem bΛrjā hīgk'aba, deeb k'aba deejū, pāar Jesucristo dēnk'anaa hi hiek hΛk'a naawai.

²⁰ Hichpaita maach Haai hanaa maach Hēwandamau. Hijōm k'ΛΛn chan tag chuk'um. Maagwai hirigpaita t'umaam k'ΛΛnau mΛg hatag pawiajā hich mag hΛu hajim haju haai nΛm.

Pabloou hamach saluddam deepi jaautarr

²¹ Jesucristo gaaimua t'um Hēwandam chaaink'a t'ΛnΛm k'ΛΛnag mua salud deepΛi chirΛm habat. Hīchab maach k'odnaan mΛig cárcel deg hΛiba mΛ hoo k'Λrrk'aajem k'ΛΛnaujā pārag salud deepΛi nΛm. ²² Maimua tagam k'ΛΛn t'um mΛig hagjō Hēwandam hiek hΛk'a durrum k'ΛΛnaujā hamach t'umaam k'ΛΛnau pārag salud haajem. MamΛ hΛrcha pārag salud deepΛi nΛmΛn, Jesucristo gaaimua maach k'odnaan mΛg Roma durram rey deg p'idk'aajem k'ΛΛnauta pārag salud deepΛi nΛm.

²³ MΛgdampai hajim keena, mΛg hēsap gaai pārag jaaupΛim hig chirarr. Pāar kōit maach Pōr Jesucristoog jēu chirΛm, hichdēuta pāar dΛi

hogdaba hich mag pãar hãuu wai narramk'ir.
Hayoo keena,

Pablo

**Hẽwandam Hiek
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Woun Meu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f